

### KARTA IDENTYFIKACYJNA UMOWY

DANE UMOWY		
Nr decyzji Agencji	[numer]	
Numer umowy Agencji	[numer]	
Data rozpoczęcia	[data]	
Data zakończenia	[data]	
DANE STYPENDYSTY		
Stypendysta	[imię i nazwisko]	
Adres	[ul. nr budynku nr lokalu / miejscowość / nr, kod pocztowy, miejscowość]	
Nr paszportu lub dokumentu tożsamości	[jeśli dotyczy]	
FINANSOWANIE		
Przyznane środki	[kwota]	PLN
Stawka miesięczna stypendium	[kwota]	PLN

UMOWA NR PPN/.....

zawarta w Warszawie (zwana dalej „Umową”), pomiędzy:

Narodową Agencją Wymiany Akademickiej – państwową osobą prawną utworzoną na podstawie ustawy z dnia 7 lipca 2017 r. o Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1582, dalej „u.n.a.w.a.”) z siedzibą w Warszawie przy ul. Polnej 40, 00-635 Warszawa, NIP: 5272820369, REGON: 368205180 zwaną dalej „Agencją” reprezentowaną zgodnie z zasadami jej reprezentacji w celu zawarcia niniejszej Umowy,

a

Panią(em) [imię i nazwisko], obywatelką(em) kraju: [nazwa kraju], zamieszkałą(ym): [adres zamieszkania], legitymującą(ym) się paszportem nr [seria i numer], ważnym do dnia [data] r., zwaną(ym) dalej „Stypendystą”,  
zwanymi dalej łącznie „Stronami”,

w związku z decyzją Dyrektora Agencji nr [numer] z dnia [data] r. o przyznaniu środków finansowych w ramach realizacji Programu wymiany osobowej studentów i naukowców w ramach współpracy bilateralnej – oferta przyjazdowa na rok akademicki 2021/22 (dalej „Decyzja”), Strony zawierają Umowę o następującej treści:

§1

**Przedmiot Umowy**

1. Umowa określa warunki realizacji, finansowania oraz rozliczania przyznanych środków finansowych w ramach Programu wymiany osobowej studentów i naukowców w ramach współpracy bilateralnej – oferta przyjazdowa na rok akademicki 2021/22 (dalej „Program”) przyznanych Decyzją na rzecz Stypendysty.
2. Stypendysta został przyjęty na [staż/studia semestralne/studia I stopnia/studia II stopnia/kształcenie w szkole doktorskiej (poprzedzone kursem przygotowawczym do studiów w Polsce)/wizytę studyjną/ inną formę pobytu naukowego] w Polsce<sup>1</sup> („dalej:

---

<sup>1</sup> wybrać właściwe

„Pobyt”) w [nazwa ośrodka] - zwanym dalej „Ośrodkiem goszczącym” od dnia [data] r. do dnia [data] r.

3. Maksymalna przyznana wartość przyznanych środków na pobyt [wynosi <maksymalna wartość stypendium> złotych / wynika z art. 209 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (dalej: „u.p.s.w.n.”).

## §2

### Warunki realizacji Umowy

1. Agencja oraz Stypendysta zobowiązują się do realizacji Umowy w oparciu o:
  - 1) powszechnie obowiązujące przepisy prawa,
  - 2) postanowienia Umowy,
  - 3) postanowienia umowy międzynarodowej, w oparciu o którą zgłoszony został Stypendysta,
  - 4) Regulamin Programu.
2. Agencja nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne, powstałe w związku z realizacją Umowy, szkody poniesione przez Stypendystę lub osoby trzecie.

## §3

### Obowiązki Agencji

W ramach realizacji Umowy, Agencja zobowiązuje się do:

- 1) sprawowania nadzoru nad wykonaniem Umowy,
- 2) dbania o terminową wypłatę środków finansowych na podstawie Umowy, z zastrzeżeniem § 7 ust. 3 Umowy.

## §4

### Obowiązki Stypendysty

W ramach realizacji Umowy, Stypendysta zobowiązuje się w szczególności do:

- 1) regularnego uczęszczania na zajęcia przewidziane harmonogramem pobytu,
- 2) przestrzegania wszelkich przepisów obowiązujących w Ośrodku goszczącym,
- 3) uczestniczenia w wydarzeniach organizowanych przez Agencję,
- 4) posiadania ubezpieczenia zdrowotnego, zgodnie z § 5 Umowy,
- 5) udziału w ewaluacji Programu, zgodnie z § 6 Umowy,
- 6) spełnienia innych wymogów określonych w regulaminie Programu oraz Umowie.
- 7) złożenie raportu częściowego (jeśli jest wymagany) oraz raportu końcowego, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do Umowy.

## §5

### Ubezpieczenie

1. Stypendysta rozpoczynający pobyt w Polsce ma obowiązek posiadać ubezpieczenie zdrowotne.
2. W przypadku pobytów dłuższych niż miesiąc, Stypendysta jest zobowiązany przedstawić w Ośrodku goszczącym potwierdzenie posiadania ubezpieczenia zdrowotnego w ciągu 30 dni od dnia rozpoczęcia pobytu w tym ośrodku.

## §6

### Ewaluacja

1. Stypendysta, w ramach ewaluacji Programu, jest zobowiązany do wzięcia udziału w badaniach ewaluacyjnych prowadzonych przez Agencję i na zlecenie Agencji.
2. Stypendysta zobowiązuje się do wypełnienia ankiety online, którą Agencja może przeprowadzić w ciągu 2 lat od zakończenia pobierania stypendium, o którym mowa w § 7 ust. 1 Umowy przez Stypendystę, mającej na celu rozpoznanie ścieżek rozwoju zawodowego i wykształcenia od momentu ukończenia pobytu w Polsce.
3. Agencja gwarantuje zachowanie poufności opinii i informacji przekazywanych przez Stypendystę zgodnie z ust. 1 – 2.

## §7

### Zasady finansowania

1. Stypendyście, na podstawie Umowy, w czasie realizacji pobytu przysługuje stypendium w wysokości [kwota złotych/ wynikającej z art. 209 u.p.s.w.n.] (dalej „Stypendium”).
2. Stypendium wypłacane jest [przez okres <liczba> miesięcy w roku akademickim, poczynając od pierwszego miesiąca kalendarzowego pobytu, o którym mowa w § 1 ust. 2 Umowy / na zasadach określonych w u.p.s.w.n. w szczególności w art. 209 u.p.s.w.n.] oraz jest wypłacane comiesięcznie za pośrednictwem Ośrodka goszczącego.
3. Warunkiem wypłaty środków finansowych przyznanych na podstawie Umowy jest posiadanie przez Agencję środków przeznaczonych na realizację Programu.

## §8

### Sposób i tryb nadzorowania wykonywania Umowy przez Agencję

1. Agencja sprawuje nadzór nad prawidłowym wykonaniem Umowy przez Stypendystę.
2. Nadzór obejmuje w szczególności:

- 1) nadzór w trybie doraźnym, w tym możliwość wysłania zapytań do Ośrodka goszczącego,
  - 2) uprawnienie Dyrektora Agencji do wstrzymania wypłaty Stypendium, zgodnie z § 9 Umowy, [z zastrzeżeniem § 7 ust. 2 Umowy – wpisywać tylko gdy w § 7 ust. 2 Umowy jest wpisana opcja „na zasadach określonych w u.p.s.w.n. w szczególności w art. 209 u.p.s.w.n.”],
  - 3) uprawnienie Dyrektora Agencji do rozwiązania Umowy, zgodnie z § 10 Umowy, co oznacza zaprzestanie wypłaty Stypendium, [z zastrzeżeniem § 7 ust. 2 Umowy – wpisywać tylko gdy w § 7 ust. 2 Umowy jest wpisana opcja „na zasadach określonych w u.p.s.w.n. w szczególności w art. 209 u.p.s.w.n.”].
3. Stypendysta jest zobowiązany do niezwłocznego informowania Agencji o jakichkolwiek zmianach, problemach lub nieprawidłowościach w realizacji Umowy oraz innych okolicznościach, które zagrażają lub mogą zagrażać prawidłowemu wykonaniu Umowy.
  4. Stypendysta jest zobowiązany do niezwłocznego udzielania informacji Agencji w zakresie dotyczącym realizacji Umowy.

## §9

### Wstrzymanie Stypendium

Wypłata Stypendium ulega zawieszeniu [z zastrzeżeniem § 7 ust. 2 Umowy – wpisywać tylko gdy w § 7 ust. 2 Umowy jest wpisana opcja „na zasadach określonych w u.p.s.w.n. w szczególności w art. 209 u.p.s.w.n.”] w przypadku, gdy Stypendysta przestał realizować harmonogram pobytu, w szczególności przestał uczestniczyć w zajęciach przewidzianych tokiem studiów<sup>2</sup>, Stypendysta przebywa poza granicami Rzeczypospolitej Polskiej dłużej niż miesiąc z zastrzeżeniem, że dopuszczalne jest pobieranie Stypendium przez Stypendystów zakwalifikowanych na zagraniczne pobyty stypendialne w ramach Programu Erasmus+ lub kierowanych przez macierzystą uczelnię na naukowe pobyty studyjne/studenckie mobilności w ramach wymiany międzyuczelnianej. Po ustaniu przyczyny zawieszenia Stypendium, Stypendysta może wnioskować do Agencji za pośrednictwem Ośrodka goszczącego, o przywrócenie Stypendium.

---

<sup>2</sup> Dotyczy studentów studiów semestralnych i pełnych oraz uczestników kursów przygotowawczych do studiów w Polsce.

## §10

### Rozwiązanie Umowy

1. Umowa może zostać wypowiedziana przez Agencję ze skutkiem natychmiastowym [z zastrzeżeniem § 7 ust. 2 Umowy – wpisywać tylko gdy w § 7 ust. 2 Umowy jest wpisana opcja „na zasadach określonych w u.p.s.w.n. w szczególności w art. 209 u.p.s.w.n.”] w przypadku, gdy Stypendysta:
  - 1) podał nieprawdziwe informacje, na podstawie których zostały mu przyznane środki finansowe,
  - 2) został skreślony z listy studentów lub kursantów przez Ośrodek goszczący<sup>3</sup>,
  - 3) został ukarany dyscyplinarnie lub skazany prawomocnym wyrokiem sądu za przestępstwo popełnione umyślnie lub umyślne przestępstwo skarbowe,
  - 4) przebywa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej nielegalnie,
  - 5) nie posiada ubezpieczenia zdrowotnego lub nie przedstawił dokumentu potwierdzającego posiadane ubezpieczenie zdrowotne zgodnie z § 5 ust. 2 Umowy,
  - 6) naruszy inne niż wymienione powyżej istotne postanowienia Umowy lub regulaminu Programu.
2. Umowa może zostać rozwiązana przez Strony na mocy porozumienia Stron w szczególności w przypadku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają lub mogą znacząco utrudnić wykonanie Umowy. Strony w porozumieniu określą warunki rozwiązania Umowy.
3. Rozwiązanie Umowy wymaga formy dokumentowej lub pisemnej pod rygorem nieważności.

## §11

### Siła wyższa

1. Strony są zwolnione z odpowiedzialności za niewypełnienie swoich zobowiązań wynikających z Umowy z powodu działania siły wyższej.
2. Przez siłę wyższą Strony rozumieją w szczególności niezależne od Stron zdarzenia zewnętrzne, mające wpływ na realizację Umowy, o charakterze nadzwyczajnym, niemożliwym do przewidzenia i uniknięcia, które nastąpiły po zawarciu Umowy.
3. Przez siłę wyższą Strony rozumieją także utrzymujący się stan wyjątkowy, jak również stan epidemii, stan zagrożenia epidemicznego, pandemii, akt władczy organów państwowych, na które Strona naruszająca nie miała żadnego wpływu i któremu nie mogła zapobiec przy dołożeniu należytej staranności.

---

<sup>3</sup> Dotyczy studentów studiów semestralnych i pełnych oraz uczestników kursów przygotowawczych do studiów w Polsce.

4. Strona może powołać się na zaistnienie siły wyższej tylko wtedy, gdy niezwłocznie, ale nie później niż w terminie 3 dni, poinformuje ona o tym za pośrednictwem poczty elektronicznej drugą Stronę o zaistnieniu siły wyższej, wraz z opisem sytuacji lub zdarzenia, spodziewanym czasem trwania siły wyższej oraz możliwych do przewidzenia skutków wystąpienia siły wyższej.
5. W przypadku zaistnienia siły wyższej, ograniczającej lub uniemożliwiającej wykonanie umowy przez okres dłuższy niż 30 dni Agencja zastrzega sobie prawo do wypowiedzenia Umowy ze skutkiem natychmiastowym.
6. Strony zobowiązane są podjąć niezbędne środki w celu ograniczenia szkód spowodowanych działaniem siły wyższej oraz dołożyć wszelkich starań w celu jak najszybszego wznowienia realizacji Umowy.

## §12

### Rozpowszechnianie wizerunku

1. Stypendysta, w ramach Umowy, udziela zgody na rzecz Agencji, na rozpowszechnianie jego wizerunku oraz materiałów filmowych i promocyjnych z jego udziałem, bez jakichkolwiek ograniczeń czasowych i terytorialnych, utrwalonych w związku z realizacją Programu.
2. Zgoda, o której mowa w ust. 1, obejmuje wykorzystanie wizerunku Stypendysty przez Agencję lub przez inne osoby działające na zlecenie Agencji, utrwalanie i powielanie wizerunku Stypendysty za pośrednictwem dowolnego medium, w szczególności publikację w gazetach, czasopiśmie, raportach, sprawozdaniach, folderach, publikacjach w Internecie, w tym na stronie internetowej Agencji, wystawach oraz publikacjach elektronicznych, w celach promocyjnych, marketingowych Agencji, z związku z realizacją celów statutowych Agencji.

## §13

### Dane osobowe

1. Administratorem danych osobowych (w rozumieniu ogólnego rozporządzenia o ochronie danych RODO) Stypendysty jest Agencja<sup>4</sup>.
2. Dane będą wykorzystywane w następujących celach:
  - 1) realizacji Programu (podstawa prawna – art. 6 ust. 1 lit. e RODO) – „działanie realizowane w interesie publicznym),
  - 2) realizacji Umowy (podstawa prawna – art. 6 ust. 1 lit. b RODO – „wykonanie umowy”

---

<sup>4</sup> W zakresie, o którym mowa w art. 14 u.n.a.w.a., administratorem jest Dyrektor Agencji.

- 3) realizacji obowiązków prawnych Agencji związanych z Programem, np. prowadzenia dokumentacji rachunkowej (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. c RODO) - "obowiązek prawny",
  - 4) dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami związanymi z Programem lub też w związku z potrzebą wykazania określonych faktów, mających w tym zakresie istotne znaczenie dla Agencji (podstawa prawna - art. 6 ust. 1 lit. f RODO) - "prawnie uzasadniony interes"; terminy dochodzenia roszczeń wynikających z umowy szczegółowo określa Kodeks cywilny.
3. Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla udziału w Programie oraz realizacji innych ww. celów Agencji. Odmowa przekazania danych może się wiązać z brakiem możliwości udziału w Programie oraz brakiem możliwości realizacji innych ww. celów Agencji.
  4. Dane nie będą wykorzystywane dla podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 RODO.
  5. Dane będą wykorzystywane przez okres niezbędny dla realizacji ww. celów, tj. w szczególności:
    - 1) przez okres 25 lat od zakończenia obowiązywania Umowy,
    - 2) przez okres wynikający z przepisów prawa (dane, które Agencja musi przechowywać zgodnie z przepisami obowiązującego prawa, np. dane rachunkowe),
    - 3) przez okres dokonywania ewentualnych innych niezbędnych rozliczeń ze Stypendystą.
  6. Osoba, której dane dotyczą, może złożyć do Agencji wnioski o:
    - 1) dostęp do danych osobowych (informację o przetwarzanych danych osobowych oraz kopię danych),
    - 2) sprostowanie danych (gdy są one nieprawidłowe), przeniesienie danych (w przypadkach określonych w RODO),
    - 3) usunięcie lub ograniczenie przetwarzania danych osobowych  
– na zasadach określonych w RODO.
  7. Niezależnie od praw wymienionych wyżej osoba, której dane dotyczą, może w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec przetwarzania jej danych, jeśli podstawą prawną wykorzystywania danych jest:
    - 1) prawnie uzasadniony interes (art. 6 ust. 1 lit. f RODO) lub
    - 2) zadanie realizowane w interesie publicznym (art. 6 ust. 1 lit. e RODO).
  8. Osoba, której dane dotyczą, ma także prawo wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, w razie stwierdzenia, że przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy prawa.
  9. Z zachowaniem wszelkich gwarancji bezpieczeństwa danych, dane mogą być przekazywane – oprócz osobom upoważnionym przez Administratora – innym podmiotom, w tym:
    - 1) podmiotom zaangażowanym w realizację Programu,
    - 2) podmiotom uprawnionym do ich otrzymywania zgodnie z przepisami prawa,
    - 3) podmiotom przetwarzającym je w imieniu Agencji (np. dostawcom usług technicznych i podmiotom świadczącym usługi doradcze) oraz
    - 4) innym administratorom (np. kancelariom notarialnym lub prawnym).



10. W przypadku przekazywania danych osobowych poza Europejski Obszar Gospodarczy odbywać się będzie ono z zachowaniem wymagań, określonych w rozdziale V RODO.
11. W sprawach związanych z ochroną danych osobowych należy kontaktować się z inspektorem ochrony danych (IOD) Agencji: [odo@nawa.gov.pl](mailto:odo@nawa.gov.pl).

## §14

### Postanowienia końcowe

1. Prawa i obowiązki Stron wynikające z Umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.
2. W sprawach nieuregulowanych Umową mają zastosowanie przepisy prawa Polskiego, w szczególności u.n.a.w.a. oraz Kodeksu Cywilnego.
3. Spory wynikłe na podstawie wykonywania Umowy będą rozstrzygane przez sąd powszechny właściwy dla siedziby Agencji.
4. Zmiana Umowy wymaga formy pisemnej lub dokumentowej pod rygorem nieważności, chyba że postanowienia Umowy stanowią inaczej.
5. Umowa została zawarta w formie dokumentowej za pośrednictwem systemu teleinformatycznego Agencji i wchodzi w życie z chwilą jej zaakceptowania przez ostatnią ze Stron.
6. Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych, polskiej i angielskiej. W przypadku niezgodności pomiędzy polską i angielską wersją Umowy, wersja w języku polskim jest wiążąca.
7. Załączniki:
  - 1) Wzór raportu końcowego – wymagana treść
  - 2) Regulamin programu (dostępny na stronie Agencji [nawa.gov.pl](http://nawa.gov.pl))

Raport końcowy z realizacji kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego

- I. Opis realizacji kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego i sprawozdanie merytoryczne (zrozumiałe dla szerokiego grona odbiorców) - maksymalnie 2 strony A4, czcionka 12, akapit 1,5.
- II. Wnioski, uwagi, efekty zrealizowanego kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego dla dalszych studiów i pracy naukowej
- III. Załącznik do raportu - kopia zaświadczenia o odbyciu kursu/stażu/studiów/studiów częściowych/projektu badawczego Stypendysty w jednostce przyjmującej lub w przypadku studiów pełnych - kopia zaświadczenia o ukończeniu studiów wraz z oceną końcową.